

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC
335-2-34**

1980

AMENDEMENT 3
AMENDMENT 3

1992-04

comprenant la modification 1 (1987) et l'amendement 2 (1991)
incorporating amendment 1 (1987) and amendment 2 (1991)

Amendement 3

**Sécurité des appareils électrodomestiques
et analogues**

Deuxième partie:

Règles particulières pour les moto-compresseurs

Amendment 3

**Safety of household and similar electrical
appliances**

Part 2:

Particular requirements for motor-compressors

© CEI 1992 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le Sous-Comité 61C: Appareils domestiques de réfrigération, du Comité d'Études n° 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Cet amendement incorpore la modification 1 (1987), l'amendement 2 (1991) et le corrigendum (1989).

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

Modification/Amendement	Règle des Six Mois / DIS	Rapports de vote
1	61C(BC)17 61C(BC)22 61C(BC)24	61C(BC)20 61C(BC)27 61C(BC)29
2	61C(BC)35	61C(BC)44
3	61C(BC)52 61C(BC)53 61C(BC)54 61C(BC)55	61C(BC)58 61C(BC)59 61C(BC)60 61C(BC)61

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Une ligne verticale dans la marge différencie le texte de l'amendement 3.

Page 4

PRÉFACE

Ajouter ce qui suit en page 6, après le premier alinéa:

Effectuer les essais suivant cette norme est une option, mais les essais suivant la présente norme ne peuvent être exigés comme condition préalable aux essais de l'appareil complet par référence, par exemple à l'article 24 de la deuxième partie correspondante. Toutefois, les essais de l'appareil pourront être réduits si celui-ci comporte des moto-compresseurs satisfaisant à la présente norme.

Page 8

1. Domaine d'application

Remplacement:

1.1 Ajouter ce qui suit après le deuxième alinéa:

FOREWORD

This amendment has been prepared by Sub-Committee 61C: Household appliances for refrigeration, of IEC Technical Committee No. 61: Safety of household and similar electrical appliances.

This amendment incorporates amendment 1 (1987), amendment 2 (1991) and the corrigendum (1989).

The text of this amendment is based on the following documents:

Amendment	Six Months' Rule/DIS	Reports on Voting
1	61C(CO)17 61C(CO)22 61C(CO)24	61C(CO)20 61C(CO)27 61C(CO)29
2	61C(CO)35	61C(CO)44
3	61C(CO)52 61C(CO)53 61C(CO)54 61C(CO)55	61C(CO)58 61C(CO)59 61C(CO)60 61C(CO)61

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the Voting Reports indicated in the above table.

The text of amendment 3 is indicated by a vertical line in the margin.

Page 5

PREFACE

Add the following on page 7, after the first paragraph:

Testing according to this standard is an option, and cannot be required as a precondition for testing the complete appliance, for example by reference to clause 24 of the relevant part 2. However, testing of the appliance might be reduced if incorporated motor-compressors comply with this standard.

Page 9

1. Scope

Replacement:

1.1 *Add the following after the second paragraph:*

La présente norme n'est pas applicable aux moto-compresseurs conçus uniquement pour usages industriels.

Page 12

7. Marques et Indications

7.1 Ajouter ce qui suit:

Le texte suivant de la première partie n'est pas applicable:

- le courant nominal du coupe-circuit approprié, en ampères pour les appareils à moteur dont l'appel de courant au démarrage impose un coupe-circuit à fusibles de courant nominal plus grand que celui qui convient à la valeur nominale marquée (voir le paragraphe 9.2);

Si le courant nominal du fusible approprié est marqué, et si le fusible est du type temporisé cette indication doit être incluse dans le marquage correspondant.

Page 16

19. Fonctionnement anormal

19.2.1 Remplacer les lignes 9, 10 et 11 de la page 18 par ce qui suit:

Pendant l'essai de l'article 19 les échauffements sont mesurés et ne doivent pas dépasser les valeurs indiquées dans le tableau du paragraphe 11.8 de la première partie diminuées de 7 K. Le protecteur contre les surcharges ne doit pas fonctionner.

Pages 18 et 20

Supprimer le tableau II.

Page 20

19.2.2 Conditions limites d'intervention du producteur

Supprimer le dernier alinéa de la modalité d'essai (lignes 20, 21 et 22 de la page 22) et le dernier commentaire (ligne 23 de la page 22).

Page 26

19.3.3.6 Essai avec une phase manquante au primaire – moto-compresseur triphasé

La correction du titre ne concerne que le texte anglais.

This standard does not apply to motor-compressors designed exclusively for industrial purposes.

Page 13

7. Marking

7.1 Add the following:

The following text of part 1 is not applicable:

- rated current of the appropriate fuse in amperes for motor-operated appliances where the inrush current requires a fuse of a current rating higher than that appropriate to the marked rating (see sub-clause 9.2);

If the rated current of the appropriate fuse is marked and if the fuse or fuse-link is of the time-lag type, this information shall be included in the relevant marking.

Page 17

19. Abnormal operation

19.2.1 Replace lines 9 and 10, page 19, by the following:

During the test of clause 19, the temperature rises are measured and shall not exceed the values given in the table of sub-clause 11.8 of part 1, reduced by 7 K. The overload protector shall not operate.

Pages 19 and 21

Delete table II.

Page 21

19.2.2 Ultimate test trip

Delete the last paragraph of the test specification (lines 16, 17 and 18, page 23) and the last explanatory sentence (line 19, page 23).

Page 27

19.3.3.6 Primary single-phasing test – three-phase design

Replace the title by the following: Primary single-phase failure – three-phase design

Ajouter la note suivante après le point a)

NOTE - Une phase manquante au primaire signifie que l'une des trois phases de l'alimentation du transformateur primaire est déconnectée.

Page 30

22. Construction

22.33 *Ajouter ce qui suit:*

La conformité à cette prescription peut être prouvée par un certificat approprié fourni par le fabricant du moto-compresseur.

25.6 Remplacer la référence à l'article 11 de la première partie par une référence à l'article 19 de la présente partie et remplacer la référence de 75 °C (75 K) par 68 K.

Page 32

29. Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation

29.1 Remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit:

Pour les bornes isolées avec du verre à l'intérieur de l'enveloppe du moto-compresseur, les lignes de fuite et les distances dans l'air entre parties actives de polarités différentes, et les lignes de fuite et les distances dans l'air entre parties actives et autres parties métalliques séparées des parties actives par une isolation principale seulement ne doivent pas être inférieures à 1,5 mm pour une tension de service ≤ 250 V au lieu de la valeur spécifiée de 2,0 mm.

Remplacer le quatrième alinéa (lignes 17 à 21) par ce qui suit:

Les distances dans l'air à l'intérieur de l'enveloppe du moto-compresseur dans les parties du moteur entre les enroulements vernis ou émaillés et les parties métalliques séparées des parties actives par une isolation principale seulement ne doivent pas être inférieures à 1,5 mm pour une tension de service ≤ 250 V au lieu de la valeur spécifiée de 2,0 mm, pourvu que l'enroulement soit maintenu en place de façon sûre. Entre les enroulements émaillés et entre les enroulements émaillés et les fils des moteurs ou des dispositifs de protection des moteurs, aucune distance dans l'air minimale n'est spécifiée.

Add the following note after item a)

NOTE - Primary single-phase failure means one of the three incoming lines to the primary of the power supply transformer is disconnected.

Page 31

22. Construction

22.33 *Add the following:*

Compliance with this requirement may be proved by an appropriate certificate provided by the manufacturer of the motor-compressor.

25.6 *Replace reference to clause 11 of part 1 by reference to clause 19 of this part and replace reference to 75 °C (75 K) by 68 K.*

Page 33

29. Creepage distances, clearances and distances through insulation

29.1 *Replace the second paragraph by the following:*

For glass insulated terminals inside the motor-compressor enclosure, the creepage distances and clearances between live parts of different polarity and between live parts and other metal parts separated from live parts by basic insulation only shall be not less than 1,5 mm for a working voltage of ≤ 250 V instead of the specified value of 2,0 mm.

Replace the fourth paragraph (lines 16 to 19) by the following:

Clearance in motor parts within the enclosure between lacquered or enamelled windings and metal parts separated from live parts by basic insulation only, shall be not less than 1,5 mm for a working voltage ≤ 250 V, instead of the specified value of 2,0 mm, provided the winding is securely held in place. Between enamelled windings and between enamelled winding leads for motor or motor protectors no minimum clearance is specified.

**Publications de la CEI préparées
par le Comité d'Études n° 61**

- 335: – Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.
- 335-1 (1976) Première partie: Règles générales. (2^e édition)
Modification n° 1 (1977).
Modification n° 2 (1979).
Modification n° 3 (1982).
Modification n° 4 (1984).
Modification n° 5 (1986).
Modification n° 6 (1988).
- 335-1 (1991) Première partie: Prescriptions générales. (3^e édition)
Note.– Les publications énumérées ci-après se rapportent à la deuxième édition de la Publication 335-1 (1976) à moins que la 3^e édition (1991) ne soit spécifiée.
- 335-2-2 (1983) Deuxième partie: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau.
Modifications n° 1 (1987), n° 2 (1989).
- 335-2-3 (1986) Deuxième partie: Règles particulières pour les fers à repasser électriques.
Modification n° 1 (1990).
- 335-2-4 (1984) Deuxième partie: Règles particulières pour les essoreuses centrifuges.
Modifications n° 1 (1987), n° 2 (1990).
- 335-2-5 (1984) Deuxième partie: Règles particulières pour les lave-vaisselle.
Modifications n° 1 (1988), n° 2 (1990), n° 3 (1990).
- 335-2-6 (1986) Deuxième partie: Règles particulières pour les cuisinières, les réchauds, les fours et appareils analogues à usage domestique.
Modifications n° 1 (1988), n° 2 (1990), n° 3 (1992).
- 335-2-7 (1984) Partie 2: Règles particulières pour les machines à laver le linge.
Modifications n° 1 (1988), n° 2 (1990).
- 335-2-8* (1992) Deuxième partie: Règles particulières pour les rasoirs, les tondeuses et appareils analogues.
- 335-2-9 (1986) Deuxième partie: Règles particulières pour les grille-pain, les grils, les cocottes et appareils analogues.
Modifications n° 1 (1990), n° 2 (1990).
- 335-2-10 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de traitement des sols et des machines à brosser les sols mouillés.
Amendement n° 1 (1991).
- 335-2-11 (1984) Deuxième partie: Règles particulières pour les sècheurs à tambour.
Modification n° 1 (1989).
- 335-2-12 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les chauffe-plats et appareils analogues.
- 335-2-13 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les poêles à frire, les friteuses et les appareils analogues.
Modification n° 1 (1990).
- 335-2-14 (1984) Deuxième partie: Règles particulières pour les machines de cuisine électriques.
Modifications n° 1 (1989), n° 2 (1990).
- 335-2-15 (1986) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage des liquides.
Modifications n° 1 (1988), n° 2 (1990), n° 3 (1992).

(suite)

* Cette publication se rapporte à la 3^e édition (1991) de la CEI 335-1.

**IEC publications prepared
by Technical Committee No. 61**

- 335: – Safety of household and similar electrical appliances.
- 335-1 (1976) Part 1: General requirements. (2nd edition)
Amendment No. 1 (1977).
Amendment No. 2 (1979).
Amendment No. 3 (1982).
Amendment No. 4 (1984).
Amendment No. 5 (1986).
Amendment No. 6 (1988).
- 335-1 (1991) Part 1: General requirements. (Third edition.)
Note.– The publications listed below are to be used in conjunction with the second edition of Publication 335-1 (1976) unless the third edition (1991) is specified.
- 335-2-2 (1983) Part 2: Particular requirements for vacuum cleaners and water suction cleaning appliances.
Amendments No. 1 (1987), No. 2 (1989).
- 335-2-3 (1986) Part 2: Particular requirements for electric irons.
Amendment No. 1 (1990).
- 335-2-4 (1984) Part 2: Particular requirements for spin extractors.
Amendments No. 1 (1987), No. 2 (1990).
- 335-2-5 (1984) Part 2: Particular requirements for dishwashers.
Amendments No. 1 (1988), No. 2 (1990), No. 3 (1990).
- 335-2-6 (1986) Part 2: Particular requirements for cooking ranges, cooking tables, ovens and similar appliances for household uses.
Amendments No. 1 (1988), No. 2 (1990), No. 3 (1992).
- 335-2-7 (1984) Part 2: Particular requirements for washing machines.
Amendments No. 1 (1988), No. 2 (1990).
- 335-2-8* (1992) Part 2: Particular requirements for shavers, hair clippers and similar appliances.
- 335-2-9 (1986) Part 2: Particular requirements for toasters, grills, roasters and similar appliances.
Amendments No. 1 (1990), No. 2 (1990).
- 335-2-10 (1987) Part 2: Particular requirements for floor treatment machines and wet scrubbing machines.
Amendment No. 1 (1991).
- 335-2-11 (1984) Part 2: Particular requirements for tumble dryers.
Amendment No. 1 (1989).
- 335-2-12 (1987) Part 2: Particular requirements for warming plates and similar appliances.
- 335-2-13 (1987) Part 2: Particular requirements for frying pans, deep fat fryers and similar appliances.
Amendment No. 1 (1990).
- 335-2-14 (1984) Part 2: Particular requirements for electric kitchen machines.
Amendments No. 1 (1989), No. 2 (1990).
- 335-2-15 (1986) Part 2: Particular requirements for appliances for heating liquids.
Amendments No. 1 (1988), No. 2 (1990), No. 3 (1992).

(continued)

* This publication is to be used in conjunction with the third edition (1991) of IEC 335-1.

**Publications de la CEI préparées
par le Comité d'Etudes n° 61 (suite)**

- 335-2-16 (1986) Deuxième partie: Règles particulières pour les broyeurs de déchets.
- 335-2-18 (1984) Deuxième partie: Guide pour la préparation des règles de sécurité pour les appareils à moteur alimentés par batteries et leurs ensembles chargeurs et batteries.
- 335-2-19 (1984) Deuxième partie: Règles particulières pour les rasoirs, tondeuses et appareils analogues alimentés par batterie et leurs ensembles chargeurs et batteries.
- 335-2-20 (1984) Deuxième partie: Règles particulières pour les brosses à dents alimentées par batteries et leurs ensembles chargeurs et batteries.
- 335-2-21 (1989) Deuxième partie: Règles particulières pour les chauffe-eau à accumulation.
Modifications n° 1 (1990), n° 2 (1990), n° 3 (1992).
- 335-2-23 (1986) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils destinés aux soins de la peau ou des cheveux.
Modification n° 1 (1990).
- 335-2-24 (1992) Part 2: Règles particulières pour les réfrigérateurs, les congélateurs et les fabriques de glace.
- 335-2-25 (1988) Deuxième partie: Règles particulières pour les fours à micro-ondes.
Modifications n° 1 (1989), n° 2 (1991).
- 335-2-26 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les horloges.
- 335-2-27 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de traitement de la peau par rayonnements ultra-violet et infrarouges à usage domestique.
Modifications n° 1 (1989), n° 2 (1991).
- 335-2-28 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les machines à coudre.
- 335-2-29 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les chargeurs de batterie.
Modifications n° 1 (1989), n° 2 (1991).
- 335-2-30 (1990) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux.
- 335-2-31 (1988) Deuxième partie: Règles particulières pour les hottes de cuisine.
- 335-2-32 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de massage.
- 335-2-33 (1987) Deuxième partie: Règles particulières pour les moulins à café à couteaux et les moulins à café à broyeur.
- 335-2-34 (1980) Deuxième partie: Règles particulières pour les motocompresseurs.
Modifications n° 1 (1987), n° 2 (1991), No. 3 (1992).
- 335-2-35 (1991) Deuxième partie: Règles particulières pour les chauffe-eau instantanés.
- 335-2-36 (1986) Deuxième partie: Règles particulières pour les cuisinières, les fours et les foyers de cuisson électriques à usage collectif.
- 335-2-37 (1986) Deuxième partie: Règles particulières pour les friteuses électriques à usage collectif.
- 335-2-38 (1986) Deuxième partie: Règles particulières pour les plaques à griller électriques à usage collectif.

(suite)

**IEC publications prepared
by Technical Committee No. 61 (continued)**

- 335-2-16 (1986) Part 2: Particular requirements for food waste disposers.
- 335-2-18 (1984) Part 2: Guide for preparing safety requirements for battery-powered motor-operated appliances and their charging and battery assemblies.
- 335-2-19 (1984) Part 2: Particular requirements for battery-powered shavers, hair clippers and similar appliances and their charging and battery assemblies.
- 335-2-20 (1984) Part 2: Particular requirements for battery-powered tooth-brushes and their charging and battery assemblies.
- 335-2-21 (1989) Part 2: Particular requirements for storage water heaters.
Amendments No. 1 (1990), No. 2 (1990), No. 3 (1992).
- 335-2-23 (1986) Part 2: Particular requirements for appliances for skin or hair care.
Amendment No. 1 (1990).
- 335-2-24 (1992) Part 2: Particular requirements for refrigerators, food-freezers and ice-makers.
- 335-2-25 (1988) Part 2: Particular requirements for microwave ovens.
Amendment No. 1 (1989), No. 2 (1991).
- 335-2-26 (1987) Part 2: Particular requirements for clocks.
- 335-2-27 (1987) Part 2: Particular requirements for ultra-violet and infra-red radiation skin treatment appliances for household use.
Amendments No. 1 (1989), No. 2 (1991).
- 335-2-28 (1987) Part 2: Particular requirements for sewing machines.
- 335-2-29 (1987) Part 2: Particular requirements for battery chargers.
Amendments No. 1 (1989), No. 2 (1991).
- 335-2-30 (1990) Part 2: Particular requirements for room heaters.
- 335-2-31 (1988) Part 2: Particular requirements for range hoods.
- 335-2-32 (1987) Part 2: Particular requirements for massage appliances.
- 335-2-33 (1987) Part 2: Particular requirements for coffee mills and coffee grinders.
- 335-2-34 (1980) Part 2: Particular requirements for motor-compressors.
Amendments No. 1 (1987), No. 2 (1991), No. 3 (1992).
- 335-2-35 (1991) Part 2: Particular requirements for instantaneous water heaters.
- 335-2-36 (1986) Part 2: Particular requirements for commercial electric ranges, ovens and hob elements.
- 335-2-37 (1986) Part 2: Particular requirements for commercial electric deep fat fryers.
- 335-2-38 (1986) Part 2: Particular requirements for commercial electric griddles and griddle grills.

(continued)